



Южный федеральный университет
Международный институт междисциплинарного образования и
иберо-американских исследований

45.04.01 Филология

ПЕРЕВОД И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Практико-ориентированная программа магистратуры

2026

Ростов-на-Дону

Руководитель программы
к.ф.н., доц. Карповская Наталья Валерьевна

ПЕРЕВОД И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ



Языки обучения (зависят от профиля):

- > испанский и русский
- > английский и русский
- > китайский и русский

Форма обучения: очная (с возможностью гибридного обучения)

Продолжительность обучения: 2 года

бюджетные места: **24**

контрактные места: **10**



ЮЖНЫЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ
МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
И ИБЕРО-АМЕРИКАНСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ
XXV МЕЖДУНАРОДНЫЕ АКАДЕМИЧЕСКИЕ ИНТЕРНЕТ-ЧТЕНИЯ
(на английском языке)
«МАССМЕДИА И ПЕРЕВОД В КОНТЕКСТЕ
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

Лиен-Хьонг Во
Доктор лингвистики, доцент отделения
лингвистики и перевода
Института иностранных языков и
международных отношений,
Университет Хюэ, Вьетнам
«Designing Learning Resources in
Translation and Tourism: A Need Analysis»
12 декабря, 15.30-16.00

Махаша Пит Рампеди
Главный редактор издания
African Times, ЮАР
«The Role of the Modern Media
in Intercultural Communication»
12 декабря, 16.00-16.30

2 иностранных:

- Английский
- Испанский
- Китайский
- Португальский
- РКИ

ФТД:

- Арабский
- Китайский
- Португальский



МИМДО располагает **всем необходимым** для организации и реализации **гибридного обучения**, которое представляет собой перспективный и высокоэффективный формат образования, сочетающий преимущества онлайн и оффлайн образования:

-  доступом к специальному оборудованию и устойчивому интернет-соединению;
-  специальными аудиториями с высокотехнологичным оборудованием;
-  техническим оснащением и технологическим сопровождением гибридных классов;
-  адаптированными учебными материалами.



Три формата поступления на программу

- Поступление по результатам *Олимпиады федеральных вузов*
- Поступление по результатам *Конкурса Портфолио «Магистрант ЮФУ» (портфолио)*
- Внутреннее вступительное испытание в форме: *тест + эссе*



Требования к поступающим:

- ▶ диплом бакалавра
- ▶ уровень владения языками (в зависимости от профиля) желательно не ниже В1

Цель образовательной программы



Подготовка **высококвалифицированных** специалистов в области межкультурной коммуникации и перевода, владеющих **несколькими иностранными языками**, **мобильных, гибких, конкурентоспособных**, обладающих необходимыми **компетенциями** для успешной работы в **различных сферах профессиональной деятельности**, способных **быстро адаптироваться** к меняющимся потребностям рынка труда и **самостоятельно приобретать** новые знания, умения и навыки.



ВОЗМОЖНОСТИ ПРОГРАММЫ

1

Международный формат

- Реализация дисциплин преподавателями ведущих зарубежных и отечественных ВУЗов
- Участие в международных стажировках, практиках и проектах
- Международный сетевой модуль
- Международные Академические Интернет-чтения (в режиме телемостов)
- Открытые семинары и лекции ведущих зарубежных и российских визит-профессоров

2

Межвузовская мобильность

- Взаимодействие с ведущими вузами РФ по направлению подготовки: *МГИМО, СПбГУ, РУДН, МГЛУ* (визит-профессора, межвузовская мобильность)
- Взаимодействие в качестве ресурсного центра с российскими вузами
- Включение в ОП дополнительных образовательных программ (повышение квалификации и дополнительной переподготовки)

3

Партнеры программы и базы практик

- **СП ЮФУ:** ИФЖиМКК, ИФиСПН, АПП, ИИМО, ИКТИБ, СУНЦ, Лицей ЮФУ
- **Зарубежные вузы:** страны Латинской Америки и Карибского бассейна (Куба, Никарагуа, Аргентина, Мексика, Бразилия и др.), Южная Корея, Китай, Вьетнам, Узбекистан и др.
- **ВУЗы России:** МГИМО, РУДН, МГЛУ, СФУ, ИГЛУ, ПГУ, ВГУ и др.
- **Базы практик:** ОРЯиОД; Филиал ЮФУ на Кубе; Российские языковые и культурно образовательные центры в Китае; туристические компании ООО «Маяк-Тур» г. Москва, ООО «Ларт» г. Нижний Новгород, ООО «ЛА-Тур» г. Краснодар и др.

КОНКУРЕНТОСПОСОБНЫЕ ПОЗИЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ



фундаментальная подготовка по переводческим, кросскультурным и филологическим дисциплинам

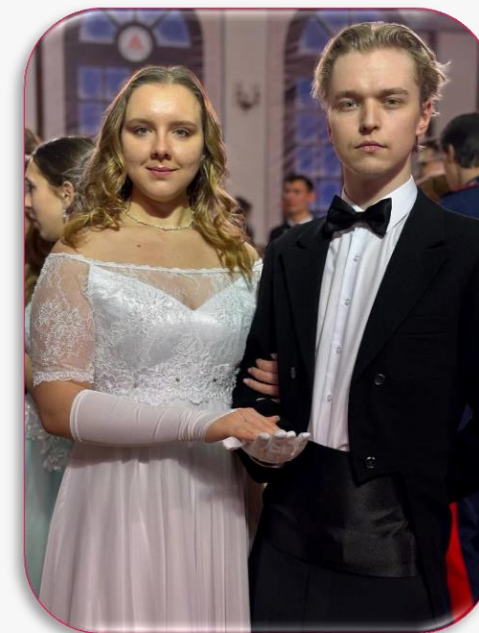
участие в **сетевых** программах и в международной академической мобильности с зарубежными вузами-партнерами

использование **передовых** международных и российских образовательных практик и инновационных технологий преподавания **иностранного языка**, теории и практики перевода

обучение по программам совместных **сетевых** модулей с зарубежными и российскими вузами



участие в **научно-образовательных и культурно-просветительских грантовых проектах** института;



участие в **студенческих научных обществах**, международных научных, образовательных и культурно-просветительских проектах университета, начиная с первого года обучения

возможность выбора индивидуальной образовательной траектории

междисциплинарный характер



наличие дисциплин на иностранном языке

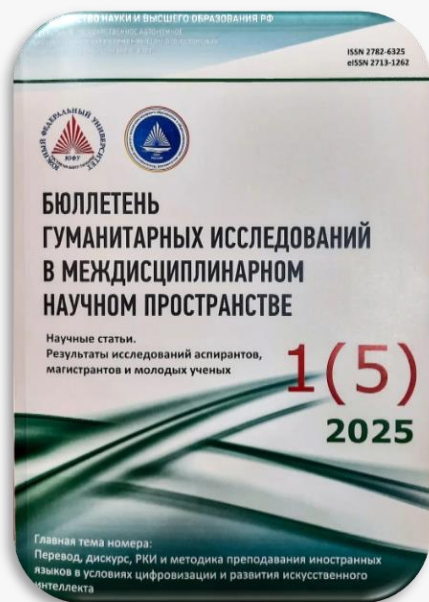


ПРАКТИКО-ОРИЕНТИРОВАННОСТЬ ПРОГРАММЫ



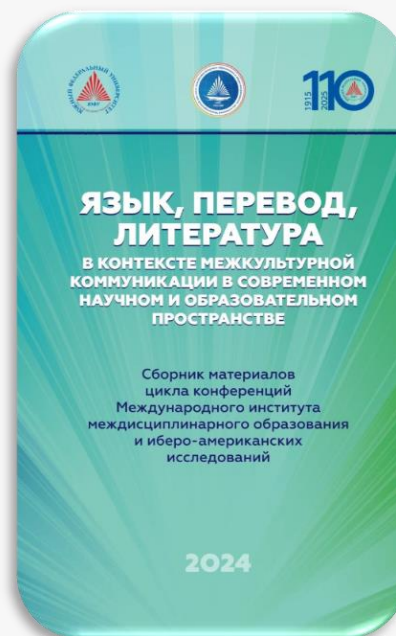
Разработка групповых практико-ориентированных проектов с ориентацией на заказчика в «реальном» контексте (перевод произведений, словари, проекты по МКК)

Проектно-ориентированное обучение, включение проекта в качестве элемента ОП



Привлечение на программу лекторов-практиков из состава стратегических партнеров

Переводческая практика на базах партнеров реального сектора экономики



Организация производственных, научно-исследовательских, научно-педагогических и переводческих практик в российских и зарубежных организациях с возможностью последующего трудоустройства

КЛЮЧЕВЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ

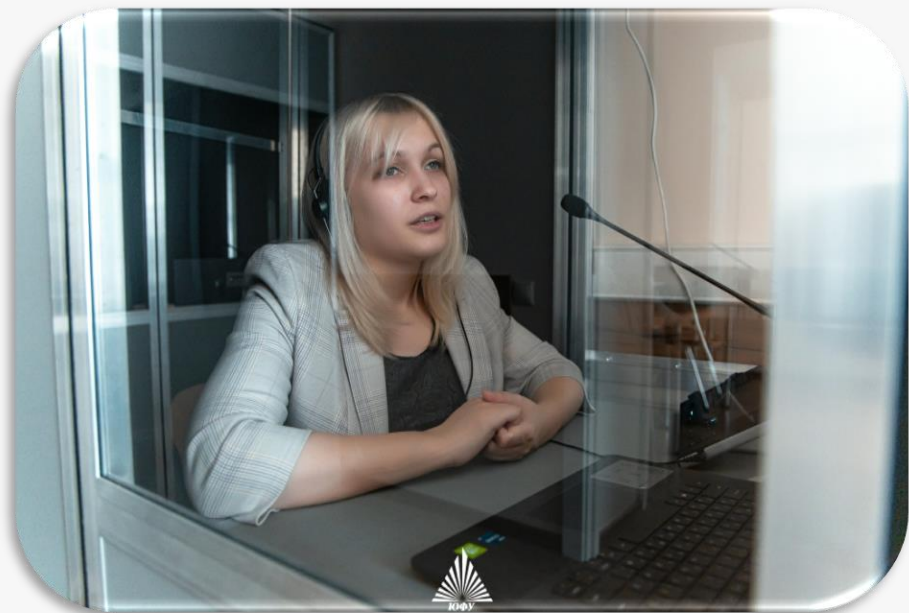


Базовые дисциплины

- > Филология в системе современного гуманитарного знания;
- > Социо- и психолингвистика;
- > Кросскультурная прагматика и актуальные проблемы межкультурной коммуникации;
- > Перевод: теория, практика и инновационные технологии в преподавании

Профильные дисциплины

- > Стилистические проблемы перевода и перевод в специальных целях (I иностранный язык): испанский / английский язык;
- > Реферативный перевод и практикум по культуре речевого общения (I иностранный язык): испанский / английский;
- > Деловой иностранный язык (I иностранный язык): испанский / английский;
- > Иностранный язык для профессиональной коммуникации (II иностранный язык): английский / китайский / португальский / испанский / русский как иностранный (для иностранных обучающихся);
- > Иностранный язык (III иностранный язык / факультатив): китайский / арабский/ португальский;
- > Национальная культура в контексте литературы;
- > Актуальные проблемы романской и германской филологии;
- > Развитие культурной идентичности в аспекте лингвистического моделирования: когнитивный, социо- и лингвокультурологический подходы;
- > Развитие культурной идентичности в аспекте лингвистического моделирования: когнитивный, социо- и лингвокультурологический подходы;
- > Логика, аргументация и критическое мышление / Международный бизнес



В 2022 году в Международном институте междисциплинарного образования и иберо-американских исследований ЮФУ открылась **Школа синхронного перевода**, где в течение последних двух лет формируют и развивают свои компетенции магистранты программы «Теория перевода и межкультурная коммуникация».

В Школе синхронного перевода МИМДО оборудовано несколько кабинок, одна из которых переносная (при необходимости её можно использовать на любом мероприятии, проводимом вне Школы). Каждая кабинка имеет хорошую звукоизоляцию и оснащена пультом для переключения каналов и настройки звука, микрофоном, наушниками и ноутбуком. В распоряжении преподавателя также имеются наушники и пульт управления для переключения каналов, что требуется для **индивидуальной** работы с каждым студентом и позволяет контролировать не только качество перевода, но и приемы, к которым прибегает обучающийся.

С апреля 2024 года на базе Школы синхронного перевода МИМДО ЮФУ началась реализация двух программ профессиональной переподготовки: «Технические и технологические навыки переводчика-синхрониста (русский-испанский язык)», «Технические и технологические навыки переводчика-синхрониста (русский-английский язык)».



**Сантана Аррибас
Андрес**

Модуль курса
«Стилистические проблемы
перевода и перевод в
специальных целях: русский
язык, испанский язык»
(Испания)



**Моисеенко
Лилия Васильевна**

Профессор, доктор
филологических наук,
МГЛУ, г. Москва.
Модуль курса
«Проблемы
межкультурной коммуникации
в современном мире»
(Россия)



Танзи Нето Адольфо

PhD, Федеральный
университет
Рио-де-Жанейро

Модуль курса
«Деловой
иностраный язык:
английский»
(Бразилия)



**Джи Ын
Ли**

Советник по культурному наследию
Азиатско-Тихоокеанского
секретариата
Организации городов всемирного
наследия

Модуль курса
«Кросс-культурный интеллект и Soft
Skills: лингвокультурологический и
когнитивный подходы»
(Южная Корея)



**Алехандро
Элисондо Ромеро**

PhD, Университет
Веракруса

Модуль курса
«Деловой
иностраный
испанский язык»
(Мексика)



**Андреа Лима Бельфорт
Дуарте**

доктор, Федеральный
университет
Рио-де-Жанейро

Модуль курса
«Иностранный язык для
профессиональной
коммуникации: португальский»
(Бразилия)

ПАРТНЕРЫ ПРОГРАММЫ И РАБОТОДАТЕЛИ



ТРУДОУСТРОЙСТВО ВЫПУСКНИКОВ

- 📌 Переводческая деятельность
- 📌 Преподавательская деятельность
- 📌 Проектная деятельность
- 📌 Редакторская деятельность
- 📌 Консультативная и административная деятельность в качестве специалистов-международников
- 📌 Научно-исследовательская деятельность



Выпускники программы «Теория перевода и межкультурная коммуникация» готовы к осуществлению профессиональной деятельности в самых различных сферах и высоко востребованы на рынке труда как в России, так и зарубежом. Даже если их трудовая деятельность не связана непосредственно с переводом или межкультурной коммуникацией, полученные в процессе обучения по данной магистерской программе компетенции, знания, умения и навыки повышают уровень их конкурентоспособности, способствуя профессиональному и карьерному росту.

КОНТАКТЫ



Руководитель программы:

Карповская

Наталья Валерьевна

к.ф.н., доцент,

директор Международного института
междисциплинарного образования и
иберо-американских исследований

nkarpovskaya@sfedu.ru



Координатор :

Рой-Игнатенко

Анна Владимировна,

преподаватель

кафедры иберо-американских исследований
в области языка, перевода и межкультурной
коммуникации

тел.: +7 988 993-60-81, royignatenkp@sfedu.ru